

REGULAMIN PROGRAMU LOJALNOŚCIOWEGO DLA STAŁYCH GOŚCI HOTELU HARNAŚ

LOYALTY PROGRAM TERMS AND CONDITIONS FOR REGULAR GUESTS OF THE HARNAŚ HOTEL

§ 1. Postanowienia ogólne General Provisions

- 1. Niniejszy Regulamin programu lojalnościowego dla stałych gości Hotelu HARNAŚ określa zasady uczestnictwa w Programie Lojalnościowym skierowanym do gości Hotelu HARNAŚ.**

These Terms and Conditions of the HARNAŚ Hotel Loyalty Program for returning guests set out the rules governing participation in the Loyalty Program intended for guests of the HARNAŚ Hotel.

- 2. Organizatorem Programu jest Bukowińskie Towarzystwo Geotermalne Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Bukowinie Tatrzańskiej, zarejestrowana w Rejestrze Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla Krakowa – Śródmieścia, XII Wydział Gospodarczy pod nr 0000133262, ul. Sportowa 22, 34-530 Bukowina Tatrzańska, kapitał zakładowy opłacony w całości, nr NIP: 736-157-95-80**

The Organizer of the Program is Bukowińskie Towarzystwo Geotermalne Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, with its registered office in Bukowina Tatrzańska, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register maintained by the District Court for Kraków–Śródmieście in Kraków, 12th Commercial Division of the National Court Register, under KRS No. 0000133262, with its registered address at ul. Sportowa 22, 34-530 Bukowina Tatrzańska, Poland, with its share capital fully paid up, Tax Identification Number (NIP): 736-157-95-80.

- 3. Celem Programu jest nagradzanie lojalnych gości, którzy regularnie korzystają z usług Hotelu HARNAŚ, poprzez przyznawanie im rabatów na zasadach określonych w niniejszym regulaminie.**

The purpose of the Program is to reward loyal guests who regularly use the services of the HARNAŚ Hotel by granting them discounts in accordance with the terms and conditions set forth in these Terms and Conditions.

- 4. Program przeznaczony jest wyłącznie dla gości indywidualnych. Program obejmuje także rezerwacje dokonywane przez system rezerwacyjny Profitroom obsługujący stronę internetową Hotelu.**

The Program is intended exclusively for individual guests. The Program also applies to reservations made through the Profitroom reservation system available on the Hotel's website.

§ 2. Definicje Definitions

- 1. Hotel – Hotel HARNAŚ pod adresem ul. Wierch Buńdowy 11, 34-530 Bukowina Tatrzańska.**

Hotel – the HARNAŚ Hotel, located at ul. Wierch Buńdowy 11, 34-530 Bukowina Tatrzańska, Poland.

- 2. Uczestnik Programu – osoba fizyczna, która korzysta z usług noclegowych Hotelu HARNAŚ i która została zarejestrowana w systemie operacyjnym Hotelu.**

Program Participant – a natural person who uses the accommodation services of the HARNAŚ Hotel and who has been registered in the Hotel's operating system.

- 3. Stały Gość – osoba fizyczna, pełnoletnia, która przystąpiła do Programu zgodnie z § 3, posiada aktywny profil w systemie Hotelu oraz spełnia warunki określone w niniejszym Regulaminie.**

Regular Guest – an adult natural person who has joined the Program in accordance with § 3, has an active profile in the Hotel's system, and meets the conditions set forth in these Terms and Conditions.

- 4. Program – program lojalnościowy prowadzony przez Hotel, w ramach którego Stałym Gościom przyznawane są rabaty na pobyt w Hotelu zależne od wartości dokonanych wcześniej rezerwacji i liczby spędzonych w Hotelu nocy.**

Program – the loyalty program operated by the Hotel, under which Regular Guests are granted discounts on stays at the Hotel based on the value of their previous reservations and the number of nights spent at the Hotel.

- 5. Rezerwacja – każda rezerwacja dokonana bezpośrednio w Hotelu, telefonicznie, mailowo lub przez system rezerwacyjny Hotelu (w tym Profitroom), z przypisanym kontem Uczestnika Programu w systemie operacyjnym Hotelu.**

Reservation – any reservation made directly with the Hotel, by telephone, by email, or through the Hotel's reservation system (including Profitroom), and assigned to the Program Participant's account in the Hotel's operating system.

- 6. Rabat – procentowe obniżenie ceny noclegu w Hotelu przyznawane w ramach Programu, zgodnie z zasadami opisanymi w Regulaminie.**

Discount – a percentage reduction in the price of accommodation at the Hotel granted under the Program in accordance with the rules set forth in these Terms and Conditions.

- 7. Dodatki – dodatkowe usługi świadczone przez Hotel (np. parking, śniadania, inne usługi dodatkowe), o ile zostały objęte rabatem na określonym poziomie lojalności.**

Add-ons – additional services provided by the Hotel (e.g., parking, breakfast, and other ancillary services), insofar as they are eligible for a discount at a given loyalty level.

§ 3. Przystąpienie do Programu **Joining the program**

- 1. Udział w Programie jest całkowicie dobrowolny i bezpłatny. Przystąpienie do Programu nie wiąże się z żadnymi kosztami ani obowiązkiem dokonywania kolejnych rezerwacji.**

Participation in the Program is entirely voluntary and free of charge. Joining the Program does not involve any fees or any obligation to make future reservations.

- 2. Do Programu może przystąpić każda osoba fizyczna, pełnoletnia, która co najmniej raz skorzystała z usług noclegowych Hotelu działa we własnym imieniu (nie w imieniu firmy lub innego podmiotu) i wyraziła zgodę na uczestnictwo w Programie.**

Any adult natural person who has used the Hotel's accommodation services at least once, acts on their own behalf (and not on behalf of a company or any other entity), and has consented to participation in the Program may join the Program.

- 3. Hotel nie stosuje uznaniowych kryteriów przystąpienia do Programu. Odmowa nadania statusu Stałego Gościa może nastąpić wyłącznie w przypadku braku spełnienia warunków określonych w ust. 2 powyżej.**

The Hotel does not apply any discretionary criteria for participation in the Program. Refusal to grant Regular Guest status may occur only if the conditions specified in Section 2 above are not met.

- 4. W przypadku rezerwacji dokonywanych za pośrednictwem systemu Profitroom, gość**

posiadający aktywny status Stałego Gościa ma prawo do rabatu oraz innych korzyści wynikających z poziomu lojalności przypisanego do jego profilu, na zasadach określonych w § 4 poniżej.

In the case of reservations made through the Profitroom reservation system, a guest holding active Regular Guest status shall be entitled to the discount and other benefits associated with the loyalty level assigned to their profile, in accordance with the rules set forth in § 4 below.

5. **Uczestnik Programu przystępując do niego jest zobowiązany do podania danych osobowych zgodnych ze stanem faktycznym. W przypadku zmiany danych kontaktowych (np. adres e-mail, numer telefonu), należy poinformować o tym Hotel w celu aktualizacji swojego profilu.**

By joining the Program, the Program Participant is required to provide personal data that is accurate and up to date. In the event of any change to their contact details (e.g., email address or telephone number), the Participant shall notify the Hotel so that their profile can be updated accordingly.

6. **Uczestnik Programu może w dowolnym momencie zrezygnować z uczestnictwa w Programie, składając stosowne oświadczenie w formie pisemnej lub drogą elektroniczną, przysyłając je na adres: hotel@hotelharnas.com. Rezygnacja nie wpływa na ważność zrealizowanych wcześniej rezerwacji ani nie powoduje obowiązku zwrotu korzyści uzyskanych zgodnie z Regulaminem.**

A Program Participant may withdraw from the Program at any time by submitting an appropriate declaration in writing or electronically to the following email address: hotel@hotelharnas.com. Such withdrawal shall not affect the validity of reservations made prior to the withdrawal and shall not result in any obligation to return benefits obtained in accordance with these Terms and Conditions.

1. 7. **Uczestnictwo w Programie ustaje również w przypadku:**
- a. **wycofania zgody na przetwarzanie danych osobowych w zakresie niezbędnym do realizacji Programu,**
 - b. **usunięcia profilu Gościa z systemu Hotelu,**
 - c. **trwałego wyłączenia z Programu.**

Participation in the Program shall also cease in the following cases:

- a. withdrawal of consent to the processing of personal data to the extent necessary for the implementation of the Program,
- b. deletion of the Guest's profile from the Hotel's system,
- c. permanent exclusion from the Program.

§ 4. Poziomy lojalności i korzyści **Loyalty Levels and Benefits**

1. **W ramach Programu obowiązują następujące poziomy lojalności:**
- a. **Poziom I – HARNAŚ BLACK 10%:**
 - po przekroczeniu łącznej kwoty wydatków na pobyt w Hotelu - 10 000 zł brutto lub po spędzeniu 15 nocy w Hotelu - przysługuje rabat 10% na każdy kolejny pobyt.
 - b. **Poziom II – HARNAŚ WHITE 15%:**
 - po przekroczeniu łącznej kwoty wydatków na pobyt w Hotelu - 15 000 zł brutto lub po spędzeniu 35 nocy w Hotelu - przysługuje rabat 15% na kolejny pobyt oraz 5% na Dodatki (wykluczając sprzedaż detaliczną kosmetyków, zakupy w butik hotelowym, minibar oraz wszystkie usługi dodatkowe zewnętrzne)
 - c. **Poziom III – HARNAŚ PLATINUM 20%:**
 - po przekroczeniu łącznej kwoty wydatków na pobyt w Hotelu 20 000 zł brutto lub po spędzeniu 60 nocy w Hotelu - przysługuje rabat 20% na pobyt oraz 10% na Dodatki (wykluczając sprzedaż detaliczną kosmetyków, zakupy w butik hotelowym, minibar oraz wszystkie usługi dodatkowe zewnętrzne)

The Program includes the following loyalty levels:

- a. Level I – HARNASZ BLACK 10%:
 - upon exceeding a total spending amount for stays at the Hotel of PLN 10,000 gross or after spending 15 nights at the Hotel, the Guest is entitled to a 10% discount on each subsequent stay.
- b. Level II – HARNASZ WHITE 15%:
 - upon exceeding a total spending amount for stays at the Hotel of PLN 15,000 gross or after spending 35 nights at the Hotel, the Guest is entitled to a 15% discount on the next stay and a 5% discount on Add-ons.
- c. Level III – HARNASZ PLATINUM 20%:
 - upon exceeding a total spending amount for stays at the Hotel of PLN 20,000 gross or after spending 60 nights at the Hotel, the Guest is entitled to a 20% discount on accommodation and a 10% discount on Add-ons.

2. Wartość wydatków oraz liczba nocy są sumowane od dnia przystąpienia do Programu. Każdy zakupiony i opłacony pobyt (w tym w ramach voucherów pobytowych nabytych przez Uczestnika Programu) jest automatycznie doliczany do salda Stałego Gościa.

The value of expenditures and the number of nights are calculated cumulatively from the date of joining the Program. Each purchased and paid stay (including stays redeemed under vouchers purchased by the Program Participant) is automatically added to the Regular Guest's balance.

3. Do sumy wydatków zaliczane są jedynie pobyty:

- a. zarezerwowane bezpośrednio w Hotelu (telefonicznie, mailowo, przez stronę internetową lub system Profitroom),
- b. opłacone w całości i faktycznie zrealizowane,
- c. wystawione na osobę będącą Uczestnikiem Programu.

Only stays meeting the following conditions are included in the total expenditure:

- a. booked directly with the Hotel (by telephone, email, through the website, or via the Profitroom system),
- b. fully paid for and actually completed,
- c. issued to a person who is a Program Participant.

4. Do łącznej kwoty wydatków nie wliczają się:

- a. rezerwacje dokonane za pośrednictwem zewnętrznych portali (np. Booking.com, itp.),
- b. kwoty opłat klimatycznych, parkingowych oraz innych usług dodatkowych (np. Termy, sprzedaż detaliczna kosmetyków, zakupy w butik hotelowym, minibarku oraz wszystkie usługi dodatkowe zewnętrzne np. skipassy, kwiaty, kuligi itp), które nie wchodzą w skład ceny noclegu,
- c. pobyty anulowane, nieodbyte lub nieopłacone w całości.

The following are not included in the total expenditure amount:

- a. reservations made through external platforms (e.g. Booking.com, etc.),
- b. tourist tax fees, parking fees, and other additional services (e.g. Termy, retail sales of cosmetics, purchases in the hotel boutique, minibar, and all external ancillary services such as ski passes, flowers, horse-drawn sleigh rides, etc.) which are not included in the accommodation price,
- c. cancelled, unfulfilled, or not fully paid stays.

5. Poziom lojalności Uczestnika Programu aktualizowany jest automatycznie po zakończeniu pobytu, który powoduje przekroczenie progu wydatków lub liczby nocy określonych w ust. 1 powyżej. O zmianie poziomu Stały Gość zostaje poinformowany przez Hotel – za pośrednictwem poczty elektronicznej, a także przy kolejnej rezerwacji.

The Program Participant's loyalty level is updated automatically after the completion of a stay that results in exceeding the spending or number-of-nights thresholds specified in Section 1 above. The Regular Guest is informed of any change in their level by the Hotel via email, as well as upon their next reservation.

- 6. Rabaty wynikające z osiągniętego poziomu lojalności obowiązują od kolejnego pobytu po osiągnięciu progu określonego w ust. 1 powyżej. Rabat nie działa wstecz tzn. nie obejmuje pobytu, którego realizacja spowodowała przyznanie wyższego poziomu lojalności, ani żadnych pobytów zrealizowanych wcześniej.**

Discounts resulting from the achieved loyalty level apply from the next stay following the attainment of the threshold specified in Section 1 above. The discount does not apply retroactively, meaning it does not cover the stay whose completion resulted in the assignment of a higher loyalty level, nor any previously completed stays.

- 7. W przypadku, gdy Stały Gość dokonuje rezerwacji w Hotelu poprzez kilka kanałów rezerwacji (np. rezerwacja telefoniczna i online), wszystkie jego pobyty są zliczane łącznie, o ile są powiązane z tym samym profilem w systemie Hotelu.**

In the event that a Regular Guest makes reservations with the Hotel through multiple booking channels (e.g. telephone and online reservations), all of their stays are counted cumulatively, provided they are linked to the same profile in the Hotel's system.

- 8. Wartość wydatków oraz liczba nocy przypisane do profilu Uczestnika Programu są aktualizowane po każdej realizacji pobytu. Uczestnik Programu może w każdej chwili zwrócić się do Hotelu o informację o aktualnym stanie swojego konta lojalnościowego.**

The value of expenditures and the number of nights assigned to the Program Participant's profile are updated after each completed stay. The Program Participant may at any time request information from the Hotel regarding the current status of their loyalty account.

- 9. Przyznanie rabatu uznaniowego nie wpływa na sposób naliczania poziomów lojalności ani nie jest wliczane do sumy wydatków w Programie.**

The granting of a discretionary discount does not affect the method of calculating loyalty levels and is not included in the total expenditure within the Program.

- 10. W przypadku zwrotu środków lub reklamacji skutkującej unieważnieniem rezerwacji, wydatki nie są zaliczane do poziomu lojalności.**

In the event of a refund or a complaint resulting in the cancellation of a reservation, the expenditure shall not be included in the loyalty level calculation.

- 11. Przy zakupie voucherów pobytowych, Hotel może udzielić rabatu zgodnego z aktualnym poziomem lojalności Uczestnika Programu. Rabat dotyczy zakupu vouchera, a nie pobytu osoby obdarowanej, chyba że regulamin promocji stanowi inaczej.**

When purchasing stay vouchers, the Hotel may grant a discount in accordance with the Program Participant's current loyalty level. The discount applies to the purchase of the voucher and not to the stay of the voucher recipient, unless the terms of a promotion provide otherwise.

§ 5. Zasady korzystania z rabatów

Discount Terms and Conditions

- 1. Rabaty przyznawane w ramach Programu mogą być wykorzystane wyłącznie przez osobę, której zostały przypisane w systemie Hotelu. Rabaty mają charakter osobisty i nieprzenoszalny.**

Discounts granted under the Program may be used exclusively by the person to whom they have been assigned in the Hotel's system. The discounts are personal and non-transferable.

- 2. Rabaty nie mogą być przekazywane, udostępniane, odstępowane, odsprzedawane ani wykorzystywane przez inne osoby, w tym przez członków rodziny, osoby towarzyszące, współpracowników ani osoby pozostające z Gościem w jakimkolwiek stosunku prawnym lub faktycznym.**

Discounts may not be transferred, shared, assigned, resold, or used by any other persons, including family members, accompanying persons, associates, or any individuals in any legal or factual relationship with the Guest.

3. W przypadku stwierdzenia, że rabat został wykorzystany przez osobę nieuprawnioną, Hotel ma prawo do naliczenia pełnej ceny za pobyt zgodnie z aktualnym cennikiem.

If it is found that a discount has been used by an unauthorized person, the Hotel shall be entitled to charge the full price for the stay in accordance with the applicable price list.

4. Rabaty wynikające z Programu nie łączą się z żadnymi innymi promocjami, kodami rabatowymi, pakietami specjalnymi, ofertami partnerów zewnętrznych ani rezerwacjami dokonanymi za pośrednictwem portali rezerwacyjnych (np. Booking.com, Expedia, Travelist, itp.), nawet jeśli dotyczą tych samych terminów.

Discounts resulting from the Program may not be combined with any other promotions, discount codes, special packages, external partner offers, or reservations made through booking platforms (e.g. Booking.com, Expedia, Travelist, etc.), even if they apply to the same dates.

5. W przypadku kilku obowiązujących rabatów lub promocji, Uczestnik Programu może wybrać korzystniejszy wariant, o ile warunki danej promocji nie stanowią inaczej.

In the event of multiple applicable discounts or promotions, the Program Participant may choose the more favorable option, unless the terms of a given promotion provide otherwise.

6. Stały Gość korzystający z rabatu musi być obecny przy zameldowaniu w Hotelu, a pobyt musi być przypisany do jego konta w systemie operacyjnym Hotelu.

A Regular Guest using a discount must be present at check-in at the Hotel, and the stay must be assigned to their account in the Hotel's operating system.

7. W przypadku rezerwacji dokonywanych dla większej liczby osób, rabat przysługuje wyłącznie na część pobytu przypisaną do Stałego Gościa. W sytuacji, gdy rezerwacja obejmuje kilka pokoi, rabat może zostać naliczony tylko na pokój zajmowany przez Stałego Gościa.

In the case of reservations made for multiple persons, the discount applies only to the portion of the stay assigned to the Regular Guest. Where a reservation includes multiple rooms, the discount may be applied only to the room occupied by the Regular Guest.

8. W przypadku zakupu vouchera pobytowego przez Stałego Gościa:

- a. możliwe jest udzielenie rabatu zgodnie z jego aktualnym poziomem lojalności,
- b. rabat ten dotyczy jedynie zakupu vouchera, a nie późniejszego pobytu osoby obdarowanej,
- c. osoba obdarowana voucherem nie nabywa statusu Stałego Gościa ani prawa do korzystania z rabatu przypisanego do osoby kupującej w czasie pobytu w Hotelu,
- d. voucher musi zostać opłacony w całości przez Stałego Gościa, którego konto jest powiązane z Programem.

In the case of purchasing a stay voucher by a Regular Guest:

- a. a discount may be granted in accordance with their current loyalty level,
- b. such discount applies only to the purchase of the voucher and not to the subsequent stay of the recipient,
- c. the voucher recipient does not acquire Regular Guest status or the right to use the discount assigned to the purchaser during their stay at the Hotel,
- d. the voucher must be paid in full by the Regular Guest whose account is linked to the Program.

9. W przypadku anulowania rezerwacji dokonanej z rabatem, zwrot środków następuje zgodnie z obowiązującymi zasadami anulacji rezerwacji w Hotelu, w związku z dokonanym zwrotem, kwota objęta anulowaną rezerwacją nie jest zaliczana do sumy wydatków ani liczby nocy uwzględnianych przy ustalaniu poziomu lojalności.

In the event of cancellation of a reservation made with a discount, refunds shall be made in accordance with the Hotel's applicable cancellation policy. As a result of such refund, the amount related to the cancelled reservation shall not be included in the total expenditure or the number of nights taken into account for determining the loyalty level.

§ 6. Wyłączenie z Programu **Exclusion from the Program**

1. **Hotel może zawiesić lub wyłączyć Stałego Gościa z uczestnictwa w Programie, jeżeli jego zachowanie narusza zasady określone w niniejszym Regulaminie, regulaminach obowiązujących w Hotelu lub powszechnie obowiązujące zasady współżycia społecznego. W szczególności zawieszenie lub wyłączenie z Programu może nastąpić w przypadku:**
 - a. **poważnego naruszenia zasad pobytu w Hotelu, w tym zachowań agresywnych, obraźliwych lub wulgarnych wobec personelu lub innych gości Hotelu,**
 - b. **wyrządzenia znacznej szkody w mieniu Hotelu lub innych gości Hotelu,**
 - c. **podania nieprawdziwych lub wprowadzających w błąd danych w celu uzyskania korzyści z Programu,**
 - d. **korzystania z przyznanych rabatów lub benefitów w sposób niezgodny z niniejszym Regulaminem,**
 - e. **uporczywego naruszania spokoju, bezpieczeństwa lub zasad współżycia społecznego obowiązujących w Hotelu.**

The Hotel may suspend or exclude a Regular Guest from participation in the Program if their conduct violates the rules set out in these Terms and Conditions, the regulations applicable at the Hotel, or generally accepted principles of social conduct. In particular, suspension or exclusion from the Program may occur in the event of:

- a. a serious breach of the Hotel's rules of stay, including aggressive, offensive, or vulgar behavior towards the Hotel staff or other guests,
- b. causing significant damage to the property of the Hotel or other guests,
- c. providing false or misleading information in order to obtain benefits under the Program,
- d. using granted discounts or benefits in a manner inconsistent with these Terms and Conditions,
- e. persistent disturbance of peace, safety, or the principles of social conduct applicable at the Hotel.

2. **Decyzja o zawieszeniu lub wyłączeniu Stałego Gościa z Programu jest podejmowana przez Hotel po analizie zgromadzonych informacji i dokumentów dotyczących danego zdarzenia.**

The decision to suspend or exclude a Regular Guest from the Program shall be made by the Hotel following an analysis of the information and documents collected regarding the relevant incident.

3. **Przed podjęciem decyzji o zawieszeniu lub wyłączeniu Stałego Gościa z Programu, Hotel poinformuje Stałego Gościa o przyczynach planowanego zawieszenia lub wyłączenia i umożliwi mu przedstawienie wyjaśnień w terminie 14 dni od dnia otrzymania informacji.**

Prior to making a decision on the suspension or exclusion of a Regular Guest from the Program, the Hotel shall inform the Regular Guest of the reasons for the intended suspension or exclusion and allow them to provide explanations within 14 days of receiving such information.

4. **W zależności od charakteru i skali naruszenia, Hotel może:**
 - a. **zawiesić udział Stałego Gościa w Programie na określony czas,**
 - b. **trwale wyłączyć Stałego Gościa z Programu w przypadkach rażących lub powtarzających się naruszeń.**

Depending on the nature and severity of the breach, the Hotel may:

- a. suspend the Regular Guest's participation in the Program for a specified period,
- b. permanently exclude the Regular Guest from the Program in cases of serious or repeated violations.

- 5. W przypadku trwałego wyłączenia Stałego Gościa z Programu, jego status Stałego Gościa wygasa, a niewykorzystane rabaty i benefity tracą ważność.**

In the event of permanent exclusion of a Regular Guest from the Program, their Regular Guest status shall expire, and any unused discounts and benefits shall become invalid.

- 6. Stały Gość w przypadkach określonych w ust. 5 powyżej ma prawo w terminie 14 dni od dnia otrzymania decyzji o zawieszeniu lub wyłączeniu – złożyć wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy.**

In the cases referred to in Section 5 above, the Regular Guest shall have the right to submit, within 14 days from the date of receiving the decision on suspension or exclusion, a request for reconsideration of the case.

- 7. W przypadku ponownego rozpatrzenia sprawy Hotel dokona ponownej oceny okoliczności i przekaże Gościowi pisemną odpowiedź w terminie 14 dni.**

In the event of reconsideration of the case, the Hotel shall re-evaluate the circumstances and provide the Guest with a written response within 14 days.

- 8. Postanowienia niniejszego paragrafu nie ograniczają praw Stałego Gościa do dochodzenia roszczeń na drodze sądowej lub do złożenia skargi do właściwego organu ochrony konsumentów.**

The provisions of this section do not limit the Regular Guest's right to pursue claims through court proceedings or to submit a complaint to the competent consumer protection authority.

§ 7. Postanowienia końcowe **Final Provisions**

- 1. Hotel zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszego Regulaminu w każdym czasie, przy czym zmiany nie mogą naruszać praw nabytych uczestników Programu.**

The Hotel reserves the right to amend these Terms and Conditions at any time; however, such amendments may not infringe upon the vested rights of Program participants.

- 2. O każdej zmianie Regulaminu Hotel poinformuje uczestników Programu, przysyłając stosowną informację na adres e-mail przypisany do ich profilu w systemie hotelowym, co najmniej 14 dni przed planowaną datą wejścia w życie zmian.**

The Hotel shall inform Program participants of any changes to the Terms and Conditions by sending relevant information to the email address assigned to their profile in the Hotel's system at least 14 days prior to the planned effective date of the changes.

- 3. Wraz z informacją o zmianach Hotel przekaże uczestnikom treść nowego Regulaminu.**

Together with the information about the changes, the Hotel shall provide participants with the text of the updated Terms and Conditions.

- 4. Uczestnik Programu ma prawo w terminie 14 dni od otrzymania informacji o zmianie Regulaminu złożyć rezygnację z uczestnictwa w Programie. Brak rezygnacji w tym terminie oznacza akceptację nowego brzmienia Regulaminu.**

A Program Participant shall have the right to withdraw from participation in the Program within 14 days of receiving notification of changes to the Terms and Conditions. Failure to withdraw within this period shall be deemed acceptance of the new version of the Terms and Conditions.

- 5. Szczegółowe informacje o przetwarzaniu danych osobowych uczestników Programu, w tym o administratorze danych, celach przetwarzania, okresie przechowywania danych oraz prawach osób, których dane dotyczą, znajdują się w Polityce Prywatności Hotelu**

dostępnej na stronie internetowej Hotelu oraz w recepcji.

Detailed information on the processing of Program participants' personal data, including the data controller, purposes of processing, data retention period, and the rights of data subjects, is set out in the Hotel's Privacy Policy available on the Hotel's website and at the reception desk.

6. Aktualna wersja regulaminu dostępna jest w recepcji Hotelu.

The current version of the Terms and Conditions is available at the Hotel reception.

7. W sprawach nieuregulowanych regulaminem zastosowanie mają przepisy prawa polskiego.

Matters not regulated by these Terms and Conditions shall be governed by Polish law.

8. Regulamin wchodzi w życie z dniem 1.07.2026r.

These Terms and Conditions shall enter into force on 1.07.2026.

H a r n a s